

duzione di spesa di cui al secondo comma del precedente articolo e per lire 6.500.000 mediante prelevamento dal fondo speciale iscritto al cap. n. 403 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario medesimo.

Art. 3

Il termine di due anni previsto dall'articolo 11 della legge regionale 10 febbraio 1964, n. 7, viene portato a tre anni.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 16 gennaio 1967

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

X LEGGE REGIONALE 16 gennaio 1967, n. 2

Terzo provvedimento di variazione al bilancio 1966.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1966 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella A.

Art. 2

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1966 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella B.

Art. 3

Nell'allegato n. 1, approvato con l'articolo 5 delle disposizioni relative al bilancio della Regione per l'esercizio finanziario 1966, è introdotta la seguente variazione:

— *in aumento:*

Abs. 2 des vorhergehenden Artikels verfügbar werdenden Mitteln und in Höhe von 6.500.000 Lire durch Behebung von dem im Kap. 403 des Voranschlages der Ausgaben für das genannte Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Art. 3

Die im Art. 11 des Regionalgesetzes vom 10. Februar 1964, Nr. 7 vorgesehene Frist von zwei Jahren wird auf drei Jahre verlängert.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 16. Januar 1967

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 16. Januar 1967, Nr. 2

Dritte Abänderungsverfügung zum Haushalt 1966.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Im Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1966 werden die in der beiliegenden Tabelle A angegebenen Änderungen eingeführt.

Art. 2

Im Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1966 werden die in der beiliegenden Tabelle B angegebenen Änderungen eingeführt.

Art. 3

In der mit Art. 5 der Bestimmungen betreffend den Haushalt der Region für das Finanzjahr 1966 genehmigten Beilage 1 wird die nachstehende Änderung eingeführt:

— *in Erhöhung:*

AGRICOLTURA E COMMERCIO

Cap. n. 1154 L. 17.500.000

Art. 4

Nell'allegato n. 2, approvato con l'articolo 6 delle disposizioni relative al bilancio della Regione per l'esercizio finanziario 1966, è introdotta la seguente variazione:

— *in aumento*:

PROVINCIA DI BOLZANO	
Limite d'impegno	Stanziamiento
AGRICOLTURA E COMMERCIO	

Cap. n. 1154 — L. 17.500.000

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 16 gennaio 1967

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

Tabella A

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA

a) *in aumento*:

Titolo I - ENTRATE TRIBUTARIE

Cap. n. 1 - Imposta sulla energia elettrica prodotta in Regione (art. 63 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5 e leggi regionali 14 febbraio 1949, n. 1 e 9 ottobre 1953, n. 14) L. 15.000.000

Titolo II - ENTRATE EXTRA-TRIBUTARIE

Cap. n. 25 - Entrate eventuali diverse L. 2.500.000

Cap. n. 106 - Assegnazione del Ministero del Turismo e del
da riportare L. 17.500.000

LANDWIRTSCHAFT UND HANDEL

Kap. 1154 L. 17.500.000

Art. 4

In der mit Art. 6 der Bestimmungen betreffend den Haushalt der Region für das Finanzjahr 1966 genehmigten Beilage 2 wird die nachstehende Änderung eingeführt:

— *in Erhöhung*:

PROVINZ BOZEN	
Ausgabengrenze	Ansatz
LANDWIRTSCHAFT UND HANDEL	

Kap. 1154 — L. 17.500.000

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 16. Januar 1967

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

Tabelle A

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN

a) *in Erhöhung*:

I. Titel - AUS ABGABEN ERWACHSENDE EINNAHMEN

Kap. 1 - Steuer auf die in der Region erzeugte elektrische Energie (Art. 63 des Verfassungsgesetzes vom 26. Februar 1948, Nr. 5 und Regionalgesetze vom 14. Februar 1949, Nr. 1 und vom 9. Oktober 1953, Nr. 14) L. 15.000.000

II Titel - NICHT AUS ABGABEN ERWACHSENDE EINNAHMEN

Kap. 25 - Allfällige und verschiedene Einnahmen L. 2.500.000

Kap. 106 - Zuweisung des Ministeriums für Fremdenverkehr und Schauspiele, die auf
Übertrag L. 17.500.000

<i>Riporto</i>	L. 17.500.000
lo Spettacolo da ripartire tra gli Enti provinciali per il turismo operanti nella Regione (art. 10 della legge 4 marzo 1958, numero 174)	L. 60.000.000
	<u>L. 77.500.000</u>

Tabella B

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA

a) in diminuzione:

Titolo I - SPESE CORRENTI

FINANZE E PATRIMONIO

Cap. n. 403 - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi	L. 15.500.000
--	---------------

Titolo II - SPESE IN CONTO CAPITALE

FINANZE E PATRIMONIO

Cap. n. 1030 - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi	L. 68.000.000
<i>Totale</i>	<u>L. 83.500.000</u>

b) in aumento:

Titolo I - SPESE CORRENTI

TURISMO, CACCIA e PESCA

Cap. n. 510 - Somma da ripartire tra gli Enti provinciali per il turismo operanti nella Regione (art. 10 della legge 4 marzo 1958, n. 174)	L. 60.000.000
--	---------------

PREVIDENZA SOCIALE E SANITA'

Cap. n. 641 (<i>di nuova istituzione</i>) - Sovvenzione alle Casse mutue provinciali di malattia per i coltivatori diretti di Trento e Bolzano per l'estensione della assistenza di malattia ai coltivatori diretti titolari di pensione ed ai familiari a carico (legge regionale 12 novembre 1966, n. 20)	L. 6.500.000
<i>da riportare</i>	<u>L. 66.500.000</u>

<i>Übertrag</i>	L. 17.500.000
die in der Region tätigen Landes-Fremdenverkehrsämter aufzuteilen ist (Art. 10 des Gesetzes vom 4. März 1958, Nummer 174)	L. 60.000.000
	<u>L. 77.500.000</u>

Tabelle B

VORANSCHLAG DER AUSGABEN

a) in Verminderung

I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN

FINANZEN UND VERMÖGEN

Kap. 403 - Verfügbarer Betrag zur Deckung von Auslagen, die mit in Genehmigung befindlichen gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängen	L. 15.500.000
---	---------------

II. Titel - AUSGABEN AUF KAPITALKONTO

FINANZEN UND VERMÖGEN

Kap. 1030 - Verfügbarer Betrag zur Deckung von Auslagen, die mit in Genehmigung befindlichen gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängen	L. 68.000.000
<i>Gesamtbetrag</i>	<u>L. 83.500.000</u>

b) in Erhöhung

I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN

FREMDENERKEHR, JAGD UND FISCHEREI

Kap. 510 - Unter den in der Region tätigen Landes-Fremdenverkehrsämtern aufzuteilender Betrag (Art. 10 des Gesetzes vom 4. März 1958, Nr. 174)	L. 60.000.000
--	---------------

SOZIALFÜRSORGE UND GESUNDHEITSWESEN

Kap. 641 (<i>neu eingeführt</i>) - Subvention an die wechselseitigen Landes-Bauernkrankenkassen von Trient und Bozen für die Ausdehnung der Krankenfürsorge auf die eine Pension beziehenden Kleinbauern und auf die zu deren Lasten lebenden Familienangehörigen (Regionalgesetz vom 12. November 1966, Nr. 20)	L. 6.500.000
<i>Übertrag</i>	<u>L. 66.500.000</u>

Riporto L. 66.500.000

Übertrag L. 66.500.000

Titolo II - SPESE IN CONTO CAPITALE

II. Titel - AUSGABEN AUF KAPITALKONTO

AGRICOLTURA E COMMERCIO

LANDWIRTSCHAFT UND HANDEL

Cap. n. 1154 - Spese, contributi e sussidi a sensi degli articoli 1 e 2 della legge regionale 1° settembre 1962, n. 18, a favore della zootecnia L. 17.500.000

Kap. 1154 - Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen im Sinne der Art. 1 und 2 des Regionalgesetzes vom 1. September 1962, Nr. 18 zu Gunsten der Viehwirtschaft L. 17.500.000

Cap. n. 1160 - Contributi per promuovere e potenziare la irrigazione (legge regionale 10 febbraio 1964, n. 6) - (legge regionale 12 novembre 1966, numero 19) - (prima quota) » 30.000.000

Kap. 1160 - Beiträge zur Förderung und Entfaltung der Bewässerung (Regionalgesetz vom 10. Februar 1964, Nr. 6) - (Regionalgesetz vom 12. November 1966, Nr. 19) - (erster Teilbetrag) » 30.000.000

Cap. n. 1200 - Agevolazioni creditizie a favore delle piccole imprese commerciali, delle cooperative di consumo e di pubblici esercizi (legge regionale 22 novembre 1961, n. 10) - (legge regionale 28 novembre 1966, n. 22 - (prima quota) » 12.000.000

Kap. 1200 - Kreditleichtierungen zu Gunsten der kleinen Handelsunternehmen, der Konsumgenossenschaften und der Gastbetriebe (Regionalgesetz vom 22. November 1961, Nr. 10) - (Regionalgesetz vom 28. November 1966, Nr. 22) - (erster Teilbetrag) » 12.000.000

Cap. n. 1201 - Agevolazioni creditizie per la costruzione di magazzini commerciali (legge regionale 27 febbraio 1964, numero 15) - (legge regionale 28 novembre 1966, n. 23 - prima quota) » 8.000.000

Kap. 1201 - Kreditleichtierungen für den Bau von Warenlagern (Regionalgesetz vom 27. Februar 1964, Nr. 15) - (Regionalgesetz vom 28. November 1966, Nr. 23 - erster Teilbetrag) » 8.000.000

INDUSTRIA E TRASPORTI

INDUSTRIE UND TRANSPORTE

Cap. n. 1355 - (di nuova istituzione) - Provvidenze a favore delle attività economiche di cui alla legge regionale 28 novembre 1966, n. 21, danneggiate dalle calamità atmosferiche verificatesi nel settembre 1965 e nell'agosto 1966 (prima quota) L. 27.000.000

Kap. 1355 (neu eingeführt) - Hilfsmaßnahmen zu Gunsten der durch die Witterungsunbilden vom September 1965 und vom August 1966 geschädigten Wirtschaftstätigkeiten nach dem Regionalgesetz vom 28. November 1966, Nr. 21 (erster Teilbetrag) L. 27.000.000

Totale L. 161.000.000

Gesamtbetrag L. 161.000.000